


МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ
ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«РЯЗАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ С.А.
ЕСЕНИНА»

Утверждаю:
Директор института иностранных языков

Е.Л. Марьяновская
«30» августа 2018 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ
КОГЕРЕНТНОСТЬ В ТЕКСТЕ И СВЯЗНОСТЬ ТЕКСТА

Уровень основной профессиональной образовательной программы –
бакалавриат

Направление подготовки - 45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль) подготовки - Перевод и переводоведение

Форма обучения – очная

Срок освоения ОПОП – нормативный (4 года)

Институт – Иностранных языков

Кафедра – восточных языков и методики их преподавания

Рязань, 2018

ВВОДНАЯ ЧАСТЬ

1. Цели освоения дисциплины

Цель освоения дисциплины «Когерентность в тексте и связность текста» состоит в ознакомлении студентов с некоторыми разделами лингвистики текста как направлением лингвистических исследований, объектом которых являются правила построения связного текста и его смысловые категории; во введении терминов и понятий, отражающих соответствующие аспекты данной дисциплины; в системном представлении понятийного аппарата и процедур лингвистического анализа текста как процесса и продукта речепроизводства.

Задачи дисциплины

- совершенствование филологической подготовки студентов;
- формирование у студентов навыков работы с текстом как продуктом речемыслительной деятельности;
- установление межпредметных связей с другими языковыми дисциплинами (напр. практической и теоретической грамматикой).
- формирование умений совершенствовать и развивать свой интеллектуальный уровень и адаптивные способности в изменяющихся условиях профессиональной деятельности;
- формирование общепрофессиональных и специальных компетенций, позволяющих продолжить обучения в магистратуре по профилю получаемого образования.

2. Место дисциплины в структуре ОПОП вуза

2.1. Дисциплина «Когерентность в тексте и связность текста» относится к вариативной части Блока Б1.

2.2. Для освоения дисциплины студенты используют знания, умения, навыки, сформированные в процессе изучения следующих дисциплин:

- Практический курс ИЯ,
- Основы языкознания,
- Лексикология,
- Теоретическая грамматика.

2.3. Перечень последующих учебных дисциплин, для которых необходимо знать, уметь и владеть учебным материалом, формируемым данной учебной дисциплиной:

- Использование ресурсов Интернета в переводе,
- Характеристики письменных жанров под углом зрения лингвистики.

2.4. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения основной профессиональной образовательной программы:

Изучение данной дисциплины направлено на формирование у обучающихся следующих общекультурных (ОК), общепрофессиональных (ОПК) и профессиональных (ПК) компетенций:

№ п/п	№/индекс компетенции	Содержание компетенции (или ее части)	В результате изучения учебной дисциплины обучающиеся должны:		
			знать	уметь	владеть
1	ОК-7	Владение культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи	-понятия когерентность, когезия; -возможности и пути повышения своих знаний по теме способы текстовой связи.	-оценивать роль новых знаний, навыков и компетенций в образовательной, профессиональной деятельности; -адекватно использовать приемы анализа, сравнения, обобщения при работе над текстами разных типов.	-знаниями о способах текстовой связи и способностью применять свои знания при анализе разных типов текста; -самостоятельно репродуцировать тексты.
2	ОК-8	Способность применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования	основные закономерности построения текстов разных функциональных стилей и типов.	анализировать и воспроизводить сложные связные высказывания (тексты) (используя законы когезии и когерентности), относящиеся к разным функциональным стилям, адекватные разным ситуациям общения.	навыком построения связного текста в плане текстовой когезии и когерентности.
5	ОПК-3	Владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей	пути и способы построения связного высказывания.	использовать различные средства синтаксической связи в устной и письменной коммуникации на иностранном языке.	различными способами варьирования конструкций в соответствии с целями высказывания.
6	ОПК-5	Владение основными	основные средства	использовать законы	основными методами и

		дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия)	связи, характерные для профессиональной речи.	текстовой связности для создания текстов.	приемами речевого воздействия во всех сферах коммуникации.
7	ОПК-6	Владение основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания- композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями	основные законы организации текста.	использовать знания по лингвистике текста (по теме текстовой когерентности) для подготовки и редактирования текстов.	теоретическими и практическими знаниями в области лингвистики текста (текстовой связности).
8	ПК-7	Владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания	основные этапы предпереводческого анализа текста.	самостоятельно и/или при помощи опор, подготовленных преподавателем, осуществлять предпереводческий анализ текста.	приемами осуществления предпереводческого анализа текста.

2.5. Карта компетенций дисциплины

КАРТА КОМПЕТЕНЦИЙ ДИСЦИПЛИНЫ					
«Когерентность текста и связность текста»					
<p>Цели изучения дисциплины:</p> <ul style="list-style-type: none"> - ознакомление студентов с некоторыми разделами лингвистики текста как направлением лингвистических исследований, объектом которых являются правила построения связного текста и его смысловые категории; - введение терминов и понятий, отражающих соответствующие аспекты данной дисциплины; - системное представление понятийного аппарата и процедур лингвистического анализа текста как процесса и продукта речепроизводства. - совершенствование филологической подготовки студентов; - формирование у студентов навыков работы с текстом как продуктом речемыслительной деятельности; - установление межпредметных связей с другими языковыми дисциплинами. 					
В процессе освоения данной дисциплины студент формирует и демонстрирует следующие					
Общекультурные компетенции					
КОМПЕТЕНЦИИ		Перечень компонентов	Технология формирования	Форма оценочного средства	Уровни освоения компетенции
ИНДЕКС	ФОРМУЛИРОВКА				
ОК-7	Владение культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их	Знать: понятия когерентность, когезия возможности и пути повышения своих знаний по теме способы текстовой связи.	Выступление на семинаре, подготовка к устному докладу, выполнение практического задания	Зачет, тестирование	Пороговый уровень: имеет представление о понятии лингвистика текста, владеет понятиями когерентность, когезия, понимает место лингвистики текста в системе общечеловеческого знания, знает возможности и пути повышения своих знаний по теме, умеет оценивать роль новых знаний, навыков и компетенций в образовательной, профессиональной деятельности,

	достижения, владеет культурой устной и письменной речи	<p>Уметь: адекватно использовать приемы анализа, сравнения, обобщения при работе над текстами разных типов.</p> <p>Владеть: элементарным знаниями о способах текстовой связи и способностью применять свои знания при анализе разных типов текста, самостоятельно репродуцировать тексты.</p>			<p>владеет основными методами и средствами познания.</p> <p>Повышенный уровень: владеет обширными знаниями о способах текстовой связи и способен применять свои знания при анализе разных типов текста самостоятельно репродуцировать тексты, знает возможности и способы повышения своих знаний и умений, осознает роль лингвистики текста в системе лингвистических знаний, адекватно использует приемы анализа, сравнения, обобщения при работе над текстами разных типов.</p>
ОК-8	Способность применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения	<p>Знать: навыком построения связного текста в плане текстовой когезии и когерентности.</p> <p>Уметь: анализировать и воспроизводить сложные связные</p>	Выступление на семинаре, подготовка к устному докладу, выполнение практического задания, интерактивные формы («конференция», «пересечение тем»),	Зачет, тестирование	<p>Пороговый уровень: знает основные закономерности построения текста, умеет анализировать и воспроизводить связные высказывания (тексты) (используя законы когезии и когерентности), владеть основными навыками построения связного текста в плане текстовой когезии и когерентности.</p> <p>Повышенный уровень: знает основные закономерности построения текстов разных функциональных стилей и типов,</p>

	культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования	высказывания (тексты) (используя законы когезии и когерентности), относящиеся к разным функциональным стилям, адекватные разным ситуациям общения. Владеть: навыком построения связного текста в плане текстовой когезии и когерентности.	«резюме темы»)		умеет анализировать и воспроизводить сложные связные высказывания (тексты) (используя законы когезии и когерентности), относящиеся к разным функциональным стилям, адекватные разным ситуациям общения, владеет навыком построения связного текста разной сложности и стилистической окраски.
Общепрофессиональные компетенции					
КОМПЕТЕНЦИИ		Перечень компонентов	Технология формирования	Форма оценочного средства	Уровни освоения компетенции
ИНДЕКС	ФОРМУЛИРОВКА				
ОПК-3	Владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных	Знать: пути и способы построения связного высказывания. Уметь: использовать	Подготовка к выступлениям на семинарах, выполнение практического задания, подготовка к	Зачет	Пороговый уровень: знает основы современных образовательных и информационных технологий, самостоятельно работает с учебной литературой и источниками в сети Интернет, обрабатывает полученную информацию для подготовки к выступлениям на семинарах и подготовке

	фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей	различные средства синтаксической связи в устной и письменной коммуникации на иностранном языке. Владеть: различными способами варьирования конструкций в соответствии с целями высказывания.	устному докладу		творческих работ, консультируется, проверяет факты, анализирует ситуации с различных точек зрения, умеет использовать различные доступные каналы получения информации и систематизировать ее в теоретико-практических целях. Повышенный уровень: владеет различными современными образовательными технологиями, - навыками анализа и систематизации информации на иностранном языке, умеет самостоятельно использовать современные образовательные и информационные технологии для решения профессиональных задач и саморазвития, осуществляет поиск всей необходимой информации для решения проблем и принятия решений.
ОПК-5	Владение основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия	Знать: основные средства связи, характерные для профессиональной речи. Уметь: использовать законы текстовой связности для создания текстов. Владеть: основными методами и приемами речевого воздействия во	Выступление на семинаре, подготовка к устному докладу, выполнение практического задания, интерактивные формы («конференция», «пересечение тем», «резюме темы»)	Зачет	Пороговый уровень: знает основные принципы и приемы ведения дискуссии, полемики, выступления, умеет использовать законы текстовой связности для создания текстов, используемых в дискуссии и публичной речи, владеет основными методами и приемами речевого воздействия в основных сферах коммуникации. Повышенный уровень: знает основные принципы и приемы ведения дискуссии, полемики, выступления перед любой аудиторией, умеет использовать законы текстовой связности для создания текстов, используемых в дискуссии и публичной речи перед разной аудиторией в разных

)	всех сферах коммуникации.			ситуациях, владеет основными методами и приемами речевого воздействия во всех сферах коммуникации, проявляет творчество и креативность в процессе подготовки публичной речи.
ОПК-6	Владение основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преобладающей и между частями высказывания-композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями	Знать: Основные законы организации текста. Уметь: использовать знания по лингвистике текста (по теме текстовой когерентности) для подготовки и редактирования текстов. Владеть: теоретическими и практическими знаниями в области лингвистики текста (текстовой связности).	Выступление на семинаре, выполнение практического задания, подготовка к устному докладу, интерактивные формы («конференция», «пересечение тем», «резюме темы»)	Зачет	Пороговый уровень: знает основные приёмы построения связного текста для решения социальных и профессиональных задач (в устном и письменном высказывании), умеет использовать основные особенности различных методик и технологий для построения текстовых высказываний, владеет основными теоретическими и практическими знаниями в области лингвистики текста (текстовой связности). Повышенный уровень: знает современные приёмы создания текстов различного уровня для построения высказываний в различных коммуникативных ситуациях, умеет использовать различные методики и технологии для построения текстовых высказываний разной стилистической окраски, владеет глубокими теоретическими и практическими знаниями в области лингвистики текста, способствующие решению разных социальных и профессиональных задач.
Профессиональные компетенции					
КОМПЕТЕНЦИИ		Перечень компонентов	Технология формирования	Форма оценочного средства	Уровни освоения компетенции

ИНДЕКС	ФОРМУЛИРОВКА				
ПК-7	Владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания	<p>Знать: основные этапы предпереводческого анализа текста.</p> <p>Уметь: самостоятельно и/или при помощи опор, подготовленных преподавателем, осуществлять предпереводческий анализ текста.</p> <p>Владеть: приемами осуществления предпереводческого анализа текста.</p>	Традиционные и интерактивные лекции, выступление на семинаре, коллоквиум, подготовка к устному докладу, интерактивные формы («пресс-конференция», «пересечение тем», «резюме темы»). защита электронного реферата-презентации	Зачет	<p>Пороговый уровень: способен к общей оценке роли и места языковедения в системе современного гуманитарного знания, воспроизводит термины, основные понятия, связанные с гуманитарным знанием, способен вычленять особенности различных языковых уровней, характеризовать составляющие системы языка и её структуру, знает основы системного подхода к анализу языка, владеет некоторыми основными методиками анализа языковых единиц и адекватно использует их в соответствии с поставленными целями.</p> <p>Повышенный уровень: знает современную научную парадигму знания в области языкознания и динамику ее развития, понимает основные философские понятия, связанные с языком, знает разнообразные принципы и параметры классификации языковых единиц и способен оценивать их эффективность для решения различных задач, способен отбирать наиболее эффективные и комбинировать их в практических целях.</p>

ОСНОВНАЯ ЧАСТЬ

1. Объем дисциплины и виды учебной работы

Вид учебной работы	Семестр №5
1	2
1. Контактная работа обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) (всего)	36
В том числе:	
Практические занятия (ПЗ)	36
2. Самостоятельная работа студента (всего)	36
В том числе:	
Подготовка по плану-конспекту занятия	6
Подготовка к собеседованию	6
Анализ текстового отрывка	3
Подготовка к тестированию	6
Анализ синтаксической структуры китайского текста	5
Сопоставительный анализ синтаксической организации русского текста и его перевода на китайский язык	2
Подготовка устных докладов по обсуждаемой тематике	3
Подготовка к зачету	5
Вид промежуточной аттестации: зачет	
ИТОГО: Общая трудоемкость	72 ч.
	2 з.е.

2. Содержание дисциплины

2.1. Содержание разделов дисциплины

№ семестра	№ раздела	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела
5	1	Основные понятия связности текста	Понятие связности текста. Когеренция и когезия текста. Языковые средства связности текста. Основные виды грамматической связи в тексте.
5	2.	Роль союзов в организации текста.	Роль темпоральных коннекторов в организации текста. Роль коннекторов при выражении причинно-следственной связи. Роль коннекторов при выражении условных связей. Союзные слова в придаточных определительных. Коннекторы в сложно-сочинённых предложениях. Функциональная синонимия текстовой связности.
5	3.	Роль эллипсиса в организации текста.	Понятие эллипсиса. Эллипсис в разговорной речи. Анализ текстов-диалогов
5	4	Анафорическая и катафорическая связи в тексте.	Понятие анафорической и катафорической связи в тексте. Роль местоимений, наречий, артикля в организации данных текстовых связей.
5	5	Лексическая	Понятие лексической когезии. Повторы

		когезия.	лексичес-их единиц и их чередование в разных формах. Развёртывание синонимических и антонимических отношений, отношений гипероним – гипоним и др.
--	--	----------	---

2.2. Разделы дисциплины, виды учебной деятельности и формы контроля

№ семестра	№ раздела	Наименование раздела дисциплины	Виды учебной деятельности, включая самостоятельную работу студентов (в часах)					Формы текущего контроля успеваемости (по неделям семестра)
			Л	ЛР	ПЗ/С	СРС	всего	
1	2	3	4	5	6	7	8	9
5	1	Основные понятия связности текста			4	4	8	1-2 нед. 1. Индивидуальное собеседование, 2. задания плана-конспекта, 3. анализ синтаксической структуры текста, 4. тест.
	2	Роль союзов в организации текста.			8	8	16	3-6 нед. 1. Индивидуальное собеседование, 2. задания плана-конспекта, 3. анализ синтаксической структуры текста, 4. анализ текстового отрывка.
	3	Роль эллипсиса в организации текста.			8	8	16	7-10 нед. 1. Индивидуальное собеседование, 2. задания плана-конспекта, 3. тест, 4. анализ синтаксической структуры текста.
	4	Анафорическая и катафорическая связи в тексте			8	8	16	11-14 нед. 1. Индивидуальное собеседование, 2. задания плана-конспекта, 3. анализ синтаксической структуры текста, 4. доклад.

	5	Лексическая когезия			8	8	16	15-18 нед. 1. Индивидуальное собеседование, 2. задания плана-конспекта, 3. анализ текстового отрывка, 4. тест.
		Разделы дисциплины №1-5						ПрАт Зачет
		ИТОГО за семестр			36	36	72	
		ИТОГО			36	36	72	

2.3. Лабораторный практикум – не предусмотрен.

2.4. КУРСОВЫЕ РАБОТЫ не предусмотрены.

3. Самостоятельная работа студента

3.1. Виды СРС

№ семестра	№ раздела	Наименование раздела учебной дисциплины	Виды СРС	Всего часов
1.	2.	3.	4	5
5	1	Основные понятия связности текста	1. Подготовка к индивидуальному собеседованию по внеаудиторному чтению, 2. выполнение заданий плана-конспекта, 3. подготовка к тестированию, 4. сопоставительный анализ синтаксической организации русского текста и его перевода на китайский язык.	1 1 1 1
5	2	Роль союзов в организации текста.	1. Подготовка к индивидуальному собеседованию по внеаудиторному чтению, 2. выполнение заданий плана-конспекта, 3. подготовка анализа текстового отрывка, 4. анализ синтаксической структуры китайского текста, 5. подготовка к зачету.	2 1 2 3 1
5	3	Роль эллипсиса в организации текста.	1. Подготовка к индивидуальному собеседованию по внеаудиторному чтению, 2. выполнение заданий плана-конспекта, 3. подготовка к тестированию, 4. сопоставительный анализ синтаксической организации русского текста и его перевода на китайский язык, 5. подготовка к зачету.	1 1 2 1 2
5	4	Анафорическая и катафорическая связи в тексте.	1. Подготовка к индивидуальному собеседованию по внеаудиторному чтению, 2. выполнение заданий плана-конспекта, 3. подготовка доклада, 4. анализ синтаксической структуры	1 1 3 2

			китайского текста, 5. подготовка к зачету.	1
5	5	Лексическая когезия.	1. Подготовка к индивидуальному собеседованию по внеаудиторному чтению, 2. выполнение заданий плана-конспекта, 3. подготовка анализа текстового отрывка, 4. подготовка к тестированию, 5. подготовка к зачету.	1 2 1 3 1
		ИТОГО в семестре		31 час.
		Подготовка к зачету		5
				Всего -36 час.

3.2. График работы студента

Семестр №5

Форма оценочного средства	Усл. обозначение	Номер недели																	
		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18
Собеседование	Сб	Сб	Сб	Сб	Сб	Сб	Сб	Сб	Сб	Сб	Сб	Сб	Сб	Сб	Сб	Сб	Сб	Сб	Сб
План-конспект	ПК	ПК		ПК				ПК				ПК				ПК			
Тестирование письменное	Тсп		Тсп							Т								Тсп	
Подготовка устного доклада	УД													УД					
Анализ синтаксической структуры текста	Асст	Асст			Асст						Асст				Асст				
Анализ текстового отрывка	Ато						Ато										Ато		

3.3. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

1. Электронные ресурсы библиотеки РГУ [Электронный ресурс]: Режим доступа: <http://library.rsu.edu.ru/e-library/>, свободный (дата обращения: 25.03.2017).

2. ЭБС «Университетская библиотека ONLINE» [Электронный ресурс]: Режим доступа: http://biblioclub.ru/index.php?page=main_ub_red, свободный (дата обращения: 25.03.2017).

3. АBBYУ [Электронный ресурс]: [образовательный портал]. Режим доступа: <https://www.lingvolive.com/ru>, свободный (дата обращения: 26.03.2017).

4. Большой китайско-русский словарь [Электронный ресурс]: Режим доступа: <https://bkrs.info/>, свободный (дата обращения: 26.03.2017).

5. StudyChinese [Электронный ресурс]: [образовательный портал]. Режим доступа: <http://studychinese.ru/>, свободный (дата обращения: 26.03.2017).

4. Оценочные средства для контроля успеваемости и результатов освоения дисциплины

4.1. Рейтинговая система оценки знаний обучающихся по дисциплине

Рейтинговая система в Университете не используется.

5. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

5.1. Основная литература

№ п/п	Автор, наименование, вид издания, место издания и издательство, год	Используется при изучении разделов	Семестр	Кол-во экземпляров	
				в библиотеке	на кафедре
1	Щичко, В.Ф. Перевод с китайского языка [Текст] : начальный курс / В. Ф. Щичко. - 3-е изд., стереотип. - М. : Восток-Запад, 2004. - 112 с.	1-5	5	10	5
2	Колкер, Я.М. Редьярд. Киплинг. Послушайте, как это было [Текст] : Перевод и учебно-методическое пособие / Я.М. Колкер, Е.Л. Марьяновская. - СПб.: АЛЕФ-ПРЕСС, 2014. – 260 с.	1-5	5	10	-
3	Цзиньлин, В. Учебник китайского языка для русскоязычных взрослых [Текст] : начальный этап / гл. ред. Ван Цзиньлин, Колкер Я. М.,	1-5	5	10	-

	Устинова Е. С.; [Ван Цзиньлин [и др.]. – СПб.: Алеф-Пресс, 2017. - 471 с.				
--	---	--	--	--	--

5.2. Дополнительная литература

№ п/п	Автор, наименование, вид издания, место издания и издательство, год	Используется при изучении разделов	Семестр	Кол-во экземпляров	
				в библиотеке	на кафедре
1	Китайско - русский словарь [Текст] / гл. ред. Ся Чжунъи; пер. с кит. В. И. Антонов. - М. : Вече, 2003.	1-5	5	5	-
2	Краткий русско-китайский и китайско-русский словарь [Текст] / ред. У. Келли, Ху Гоань и др. - М. : Вече, 2006.	1-5	5	5	-
3	Русско-китайский и китайско-русский словарь: свыше 18000 слов и словосочетаний в каждой части. - 6-е изд, стереотип. - М.: Русский язык-Медиа, 2004. - 386 с.	1-5	5	3	-
4	Щукин, А.А. Ходячие китайские выражения [Текст]: справочник / А. А. Щукин. - М.: Муравей, 2004. - 96 с.	1-5	5	5	-
5	Щичко, В. Ф. Китайский язык [Текст]: теория и практика перевода / В. Ф. Щичко. - М.: Восток-Запад, 2004	1-5	5	5	-

5.3. Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы

1. BOOK.ru [Электронный ресурс]: электронная библиотека. – Доступ к полным текстам по паролю. Режим доступа: <http://www.book.ru> (дата обращения: 18.04.2018).
2. East View [Электронный ресурс]: база данных. – Доступ к полным текстам статей научных журналов из сети РГУ имени С.А. Есенина. Режим доступа: <https://dlib.eastview.com> (дата обращения: 5.04.2018).
3. Moodle [Электронный ресурс]: среда дистанционного обучения / Ряз. гос. ун-т. - Рязань, [Б.г.]. – Доступ, после регистрации из сети РГУ имени С.А. Есенина, из любой точки, имеющей доступ к Интернету. – Режим доступа: <http://e-learn2.rsu.edu.ru/moodle2> (дата обращения: 5.12.2017).
4. Znanium.com [Электронный ресурс]: электронная библиотека. – Доступ к полным текстам по паролю. – Режим доступа: <http://znanium.com> (дата обращения: 4.11.2017).
5. Труды преподавателей [Электронный ресурс]: коллекция // Электронная библиотека Научной библиотеки РГУ имени С. А. Есенина. – Доступ к полным

текстам по паролю. – Режим доступа: <http://dspace.rsu.edu.ru/xmlui/handle/123456789/3> (дата обращения: 21.05.2018).

6. Университетская библиотека ONLINE [Электронный ресурс]: электронная библиотека. – Доступ к полным текстам по паролю. – Режим доступа: http://biblioclub.ru/index.php?page=main_ub_red (дата обращения: 22.04.2018).

7. Электронная библиотека диссертаций [Электронный ресурс]: официальный сайт/ Рос. гос. б-ка. – Москва – Рос. гос. б-ка, 2003. – Доступ к полным текстам из комплексного читального зала НБ РГУ имени С. А. Есенина. – Режим доступа: <http://diss.rsl.ru> (дата обращения: 5.04.2018).

8. Юрайт [Электронный ресурс]: электронная библиотека. – Доступ к полным текстам по паролю. – Режим доступа: <https://www.biblio-online.ru> (дата обращения: 3.04.2018).

5.4. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» (далее – сеть «Интернет»), необходимых для освоения дисциплины (модуля)

1. Elibrary.ru [Электронный ресурс]: научная электронная библиотека. – Режим доступа: <http://elibrary.ru/defaultx.asp>, свободный (дата обращения: 16.04.2018).

2. КиберЛенинка [Электронный ресурс]: научная электронная библиотека. – Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/>, свободный (дата обращения: 11.05.2018).

3. Presentasya.ru [Электронный ресурс]: образовательный портал. – Режим доступа: <http://presentasya.ru>, свободный (дата обращения: 5.03.2018).

4. Единое окно доступа к образовательным ресурсам [Электронный ресурс]: федеральный портал. – Режим доступа: <http://window.edu.ru>, свободный (дата обращения: 7.04.2018).

5. Информационно-коммуникационные технологии в образовании [Электронный ресурс]: система федеральных образовательных порталов. – Режим доступа: <http://www.ict.edu.ru>, свободный (дата обращения: 15.04.2018).

6. Инфоурок [Электронный ресурс]: образовательный портал. – Режим доступа: <https://infourok.ru>, свободный (дата обращения: 16.05.2018).

7. Качество и образование [Электронный ресурс]: сайт. – Режим доступа: <http://www.tqm.spb.ru>, свободный (дата обращения: 12.02.2018).

8. Российский общеобразовательный портал [Электронный ресурс]: образовательный портал. – Режим доступа: <http://www.school.edu.ru>, свободный (дата обращения: 15.04.2018).

9. Российская педагогическая энциклопедия [Электронный ресурс]: электронная энциклопедия Гумер. – гуманитарные науки. – Режим доступа: http://myw.gumer.info/bibliotek_Buks/Pedagog/russpenc/index.php, свободный (дата обращения: 6.03.2018).

10. Материалы для учителей японского языка и студентов, изучающих японский язык [Электронный ресурс]: образовательный портал. – Режим доступа: <http://u-biq.org/english.html>, свободный (дата обращения: 3.04.2018).

11. Портал для изучения японского языка Nihongo e⁷ [Электронный ресурс]: образовательный портал. – Режим доступа: <http://nihongo-e-na.com/>, свободный (дата обращения: 15.03.2018).

6. Материально-техническое обеспечение дисциплины

6.1. Требования к аудиториям (помещениям, местам) для проведения занятий: аудитории для практических занятий, оборудованные видеопроекционным оборудованием для презентаций, средствами звуковоспроизведения и экраном.

6.2. Требования к оборудованию рабочих мест преподавателя и обучающихся: видеопроектор, ноутбук, переносной экран.

6.3. Требования к специализированному оборудованию: отсутствуют.

7. Образовательные технологии (*Заполняется только для стандарта ФГОС ВПО*)

8. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)

Вид учебных занятий	Организация деятельности студента
Практические занятия (семинары)	<p>Цель семинара заключается в совместной проработке и овладении участниками наиболее важных в методологическом отношении тем дисциплины.</p> <p>Семинар выполняет следующие основные функции: познавательную, воспитательную и контрольную.</p> <p>Познавательная функция позволяет организовать творческое, активное изучение теоретических и практических вопросов в ходе непосредственного общения преподавателя со студентами, дает возможность вносить необходимые коррективы в понимание изучаемого материала.</p> <p>Воспитательная функция обеспечивает связь теоретических знаний с практикой, развивает способность у обучающихся к самостоятельности в формулировании и обосновании суждений, дает возможности для индивидуальной работы со студентами.</p> <p>Контрольная функция предоставляет возможность преподавателю оценить уровень знаний студентов.</p> <p>Обычно на семинарское занятие выносятся несколько вопросов, выполняются и обсуждаются практические задания.</p> <p>В ходе семинара возможно проведение краткого письменного</p>

	тестирования в целях текущего контроля освоения материала студентами.
Устный доклад	<p>Тема доклада либо является заглавной в проблематике всего семинара, либо обобщающей. Докладчику целесообразно заблаговременно в индивидуальном порядке получить у преподавателя методические рекомендации по подготовке доклада. В докладе студент должен глубоко рассмотреть заявленную проблему. Продолжительность доклада целесообразно ограничить 8–12 минутами.</p> <p>После выступления докладчика ему могут быть заданы вопросы, которые возникли у слушателей по ходу доклада. Если докладчик не в состоянии ответить на какой-либо из них, то по усмотрению преподавателя этот вопрос может быть поставлен на обсуждение всей группы. В ходе обсуждения доклада или в заключительном слове преподавателя такой вопрос должен получить свое решение.</p>
Подготовка электронных презентаций	<p>Последовательность создания презентации:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. структуризация учебного материала, 2. составление сценария презентации, 3. разработка дизайна презентации. <p>В качестве рекомендаций по применению мультимедийных презентаций можно использовать методические рекомендации Д.В. Гудова, включающие следующие положения:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Слайды презентации должны содержать только основные моменты лекции (основные определения, схемы, анимационные и видеофрагменты, отражающие сущность изучаемых явлений), 2. Общее количество слайдов не должно превышать 20 – 25, 3. Не стоит перегружать слайды различными спецэффектами, иначе внимание обучаемых будет сосредоточено именно на них, а не на информационном наполнении слайда, 4. На уровень восприятия материала большое влияние оказывает цветовая гамма слайда, поэтому необходимо позаботиться о правильной расцветке презентации, чтобы слайд хорошо «читался», нужно чётко рассчитать время на показ того или иного слайда, чтобы презентация была дополнением к уроку, а не наоборот. Это гарантирует должное восприятие информации слушателями <p><u>Основные правила подготовки учебной презентации:</u></p> <p>При создании не следует увлекаться и злоупотреблять внешней стороной презентации, так как это может снизить эффективность презентации в целом. Необходимо найти правильный баланс между подаваемым материалом и сопровождающими его мультимедийными элементами.</p> <p>Одним из важных моментов является сохранение единого стиля, унифицированной структуры и формы представления материала в ходе презентации. Рекомендуется ограничиться использованием <i>двух или трех шрифтов</i>. Вся презентация должна выполняться в одной цветовой палитре, например на базе одного шаблона, также важно проверить презентацию на удобство её чтения с экрана.</p>

	<p>Тексты презентации не должны быть большими. Выгоднее использовать сжатый, информационный стиль изложения материала. Нужно будет суметь вместить максимум информации в минимум слов, привлечь и удержать внимание обучаемых. Просто скопировать информацию с других носителей и разместить её в презентации недостаточно.</p> <p>При подготовке мультимедийных презентации возможно использование ресурсов сети Интернет, современных мультимедийных энциклопедий и электронных учебников. Удобным является тот факт, что мультимедийную презентацию можно будет дополнять новыми материалами, для её совершенствования, тем более что современные программные и технические средства позволяют легко изменять содержание презентации и хранить большие объемы информации.</p>
Тестирование	<p><u>При подготовке к тесту</u> не следует просто заучивать материал, необходимо понять его логику. Этому способствует тщательная подготовительная самостоятельная работа (составление развернутого плана, таблиц, схем, внимательное изучение рекомендованной литературы). .</p> <p><u>При выполнении теста</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • Прежде всего, следует внимательно изучить структуру теста, оценить объем времени, выделяемого на данный тест, увидеть, какого типа задания в нем содержатся. Это поможет настроиться на работу. • Лучше начинать отвечать на те вопросы, в правильности решения которых нет сомнений, пока не останавливаясь на тех, которые могут вызвать долгие раздумья. Это позволит успокоиться и сосредоточиться на выполнении более трудных вопросов. • Очень важно всегда внимательно читать задания до конца, не пытаясь понять условия «по первым словам» или выполнив подобные задания в предыдущих тестированиях. Такая спешка нередко приводит к досадным ошибкам в самых легких вопросах. • Если Вы не знаете ответа на вопрос или не уверены в правильности, следует пропустить его и отметить, чтобы потом к нему вернуться. • Многие задания можно быстрее решить, если не искать сразу правильный вариант ответа, а последовательно исключать те, которые явно не подходят. Метод исключения позволяет в итоге сконцентрировать внимание на одном-двух вероятных вариантах. • Рассчитывать выполнение заданий нужно всегда так, чтобы осталось время на проверку и доработку (примерно 1/3-1/4 запланированного времени). Тогда вероятность опусок сводится к нулю и имеется время, чтобы набрать максимум баллов на легких заданиях и сосредоточиться на решении более трудных, которые вначале пришлось пропустить. • Процесс угадывания правильных ответов желательно свести к минимуму, так как это чревато тем, что студент забудет о главном: умении использовать имеющиеся накопленные в учебном процессе знания, и будет надеяться на удачу. Если уверенности в правильности ответа нет, но интуитивно появляется предпочтение, то психологи рекомендуют доверять интуиции, которая считается проявлением глубинных знаний и опыта, находящихся на уровне

	подсознания.
Подготовка к зачету	<p>Назначение зачета состоит в том, что он является завершающим этапом в изучении дисциплины (или модуля), когда каждый студент должен отчитаться об усвоении материала, предусмотренного программой по этой дисциплине.</p> <p>В ходе подготовки к зачету обучающимся доводятся заранее подготовленные вопросы по дисциплине. В ходе сдачи зачета учитывается не только качество ответа, но и текущая успеваемость обучающегося.</p> <p>На зачет выносятся два теоретических вопроса и практическое задание. Типы оценочных средств — см. Приложение.</p>

9. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине:

- доступность учебных материалов через сеть Интернет для любого участника образовательного процесса
- организация взаимодействия с обучающимися посредством электронной почты.
- распространение самостоятельных заданий и консультирование посредством электронной почты;

10. Требования к программному обеспечению учебного процесса

Антивирус Kaspersky Endpoint Security (договор №14/03/2018-0142 от 30/03/2018г.);

Офисное приложение Libre Office (свободно распространяемое ПО);

Архиватор 7-zip (свободно распространяемое ПО);

Браузер изображений Fast Stone Image Viewer (свободно распространяемое ПО);

PDF ридер Foxit Reader (свободно распространяемое ПО);

Медиа проигрыватель VLC media player (свободно распространяемое ПО);

Запись дисков Image Burn (свободно распространяемое ПО);

DJVU браузер DjVuBrowser Plug-in (свободно распространяемое ПО).

11. Иные сведения

Приложение 1

Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

ПАСПОРТ ФОНДА ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ПО ДИСЦИПЛИНЕ ДЛЯ ПРОМЕЖУТОЧНОГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ

№ п/п	Контролируемые разделы (темы) дисциплины (результаты по разделам)	Код контролируемой компетенции) или её части)	Наименование оценочного средства
1	Основные понятия связности текста	ОК-7, ОК-8, ОПК-3, ОПК-5, ОПК-6, ПК-7	Зачет
2	Роль союзов в организации текста.	ОК-7, ОК-8, ОПК-3, ОПК-5, ОПК-6, ПК-7	Зачет
3	Роль эллипсиса в организации текста.	ОК-7, ОК-8, ОПК-3, ОПК-5, ОПК-6, ПК-7	Зачет
4	Анафорическая и катафорическая связи в тексте.	ОК-7, ОК-8, ОПК-3, ОПК-5, ОПК-6, ПК-7	Зачет
5	Лексическая когезия.	ОК-7, ОК-8, ОПК-3, ОПК-5, ОПК-6, ПК-7	Зачет

ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОБУЧЕНИЯ ПО УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЕ

Индекс компетенции	Содержание компетенции	Элементы компетенции	Индекс элемента
ОК-7	Владение культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи	Знать:	
		понятия когерентность, когезия,	ОК7 31
		возможности и пути повышения своих знаний по теме,	ОК7 32
		способы текстовой связи.	ОК7 33
		Уметь:	
		оценивать роль новых знаний, навыков и компетенций в образовательной, профессиональной деятельности.	ОК7 У1
		адекватно использовать приемы анализа, сравнения, обобщения при работе над текстами разных типов.	ОК7 У2
ОК-8	Способность применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования	Владеть:	
		знаниями о способах текстовой связи и способностью применять свои знания при анализе разных типов текста, самостоятельно репродуцировать тексты.	ОК7 В1
		Знать:	
		основные закономерности построения текстов разных функциональных стилей и типов.	ОК8 31
ОК-8		Уметь:	
		анализировать и воспроизводить сложные связные высказывания (тексты) (используя законы когезии и когерентности), относящиеся к разным функциональным стилям, адекватные разным ситуациям общения.	ОК8 У1
		Владеть:	
		навыком построения связного текста в плане текстовой когезии и когерентности.	ОК8 В1
ОПК-3	Владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования	Знать:	
		пути и способы построения связного высказывания.	ОПК3 31
		Уметь:	
		использовать различные средства синтаксической связи в устной и письменной коммуникации на иностранном языке.	ОПК3 У1
		Владеть:	

	изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей	различными способами варьирования конструкций в соответствии с целями высказывания.	ОПК3 В1
ОПК-5	Владение основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия)	Знать:	
		основные средства связи, характерные для профессиональной речи.	ОПК5 31
		Уметь:	
		использовать законы текстовой связности для создания текстов.	ОПК5 У1
		Владеть:	
		основными методами и приемами речевого воздействия во всех сферах коммуникации.	ОПК5 В1
ОПК-6	Владение основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преобладности между частями высказывания-композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями	Знать:	
		основные законы организации текста.	ОПК6 31
		Уметь:	
		использовать знания по лингвистике текста (по теме текстовой когерентности) для подготовки и редактирования текстов.	ОПК6 У1
		Владеть:	
		теоретическими и практическими знаниями в области лингвистики текста (текстовой связности).	ОПК6 В1
ПК-7	Владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания	Знать:	
		основные этапы предпереводческого анализа текста.	ПК7 31
		Уметь:	
		самостоятельно и/или при помощи опор, подготовленных преподавателем, осуществлять предпереводческий анализ текста.	ПК7 У1
		Владеть:	
		приемами осуществления предпереводческого анализа текста.	ПК7 В1

КОМПЛЕКТ ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ (ЗАЧЕТ)

№	Содержание оценочного средства	Индекс оцениваемой компетенции и ее элементов
1.	Защита электронного проекта-презентации «Анализ синтаксической структуры текста» (тексты различных жанров по выбору студента)	ОК7 31, 32, 33, У1, У2, В1; ОК8 31, У1, В1; ОПК3 31, У1, В1; ОПК5 31, У1, В1; ОПК6 31, У1, В1; ПК7 31, У1, В1
2.	Эссе	ОК7 31, 32, 33, У1, У2, В1; ОК8 31, У1, В1; ОПК3 31, У1, В1; ОПК5 31, У1, В1; ОПК6 31, У1, В1; ПК7 31, У1, В1

Примеры оценочных средств:

Вид контроля	Форма контроля	Примеры оценочных средств
1	2	3
Тат		
	Подготовка доклада (сообщения) по теме	<p>1.关于文本的科学发展史（短途旅行）</p> <p>2.表达文本的时间特征。</p> <p>时空连接器在文本组织中的作用。</p> <p>3.连接器在表达因果关系中的作用。</p> <p>4.连接器在条件关系表达中的作用。</p> <p>椭圆在口语中。</p>
	Тестирование знания изученного материала	<p>1.这个词组是...</p> <p>а) 是一个最大的句法单位</p> <p>б) 一个主格的句法单位</p> <p>в) 一个最小的交际单位</p> <p>г) 最小主格单位</p> <p>2.通过零连接器连接子句被称为...</p> <p>а) syndeton</p> <p>б) asyndeton</p> <p>в) 同步</p> <p>г) 同位</p> <p>3.与文本结构不直接相关的概念是...</p> <p>а) 一致性</p> <p>б) 局部实体</p> <p>в) 指示</p>
ПрАт	Зачет	<p>1.Защита электронного проекта-презентации «Анализ синтаксической структуры текста» (тексты различных жанров по выбору студента).</p> <p>2. Темы эссе:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Анафорическая и катафорическая связи в тексте. • Развёртывание синонимических и антонимических отношений как средство связности текста. • Выражение темпоральной характеристики текста.

ПОКАЗАТЕЛИ И КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ КОМПЕТЕНЦИЙ (Шкалы оценивания)

Результаты выполнения обучающимся заданий на зачете оцениваются по шкале «зачтено» - «не зачтено».

В основе оценивания лежат критерии порогового и повышенного уровня характеристик компетенций или их составляющих частей, формируемых на учебных занятиях по дисциплине «Когерентность в тексте и связность текста» (Таблица 2.5 рабочей программы дисциплины).

«ЗАЧТЕНО»	<ul style="list-style-type: none">- оценка соответствует повышенному уровню и выставляется обучающемуся, если он глубоко и прочно усвоил программный материал, исчерпывающе, последовательно, четко и логически стройно его излагает, умеет тесно увязывать теорию с практикой, свободно справляется с задачами, вопросами и другими видами применения знаний, причем не затрудняется с ответом при видоизменении заданий, правильно обосновывает принятое решение, владеет разносторонними навыками и приемами выполнения практических заданий.- оценка соответствует повышенному уровню и выставляется обучающемуся, если он твердо знает материал, грамотно и по существу излагает его, не допуская существенных неточностей в ответе на вопрос или выполнении заданий, правильно применяет теоретические положения при решении практических вопросов и задач, владеет необходимыми навыками и приемами их выполнения.- оценка соответствует пороговому уровню и выставляется обучающемуся, если он имеет знания только основного материала, но не усвоил его деталей, допускает неточности, демонстрирует недостаточно правильные формулировки, нарушения логической последовательности в изложении программного материала, испытывает затруднения при выполнении практических заданий.
«НЕ ЗАЧТЕНО»	<ul style="list-style-type: none">- оценка выставляется обучающемуся, который не достигает порогового уровня, демонстрирует непонимание проблемы, не знает значительной части программного материала, допускает существенные ошибки, неуверенно, с большими затруднениями выполняет практические задания.

